

Porównanie tłumaczeń Marka 12:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sam więc Dawid nazywa Go Panem i skąd syn Jego jest i wielki tłum słuchał Go chętnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sam Dawid* nazywa Go Panem, jak więc może On być jego synem? A liczny tłum chętnie Go słuchał.* ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sam Dawid nazywa go Panem, i skąd jego jest synem? I liczny tłum słuchał go z przyjemnością.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sam więc Dawid nazywa Go Panem i skąd syn Jego jest i wielki tłum słuchał Go chętnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sam Dawid nazywa Go Panem, jak więc może On być jego synem? A wielki tłum chętnie Go słuchał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Skoro</i> sam Dawid nazywa go Panem, <i>to</i> jak <i>może</i> być jego synem? A wielki tłum chętnie go słuchał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ go sam Dawid nazywa Panem, jakoż tedy jest synem jego? a wielki lud rad go słuchał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sam tedy Dawid zowie go Panem: a skądże jest synem jego? A wielka rzesza rada go słuchała,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sam Dawid nazywa Go Panem, jakże więc jest tylko jego synem? A liczny tłum chętnie Go słuchał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sam Dawid nazywa go Panem, skądże więc jest synem jego? A wielkie mnóstwo ludu chętnie go słuchało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli sam Dawid nazywa Go Panem, to jak może być jego synem? Wielki tłum zaś chętnie Go słuchał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro Dawid nazywa Go PANEM, to jak może On być jego synem?“. A wielki tłum chętnie Go słuchał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Sam Dawid nazywa Go Panem, na jakiej więc podstawie może być jego synem?„ Wielki tłum słuchał go chętnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sam tedy Dawid zowie go Panem; a skądże synem jego jest? A mnogi tłum słuchał go rad.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sam Dawid nazywa Go Panem, to jakżesz jest jego synem? A wielki tłum chętnie Go słuchał.

¹⁾ <x>520 1:3-4</x>

²⁾ <x>480 6:20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сам Давид називає Його Господом, то як же може бути він його сином? І багато людей слухали Його з насолодою.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Sam Daud powiada go jako niewiadomego utwierdzającego pana, i skąd jego jakościowo jest syn? I wieloliczny tłum słuchał jego z rozkoszą.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem sam Dawid nazywa go Panem, więc skąd jest jego synem? A liczny tłum słuchał go z przyjemnością.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sam Dawid nazywa go Panem, jakże więc ma on być jego synem?". Wielki tłum słuchał Go z zapalem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sam Dawid nazywa go 'Panem', jakże więc to się stało, że jest jego synem?" A wielki tłum słuchał go z przyjemnością.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro więc Dawid nazwał Go Panem—kontynuował Jezus—to jak Mesjasz może być jego potomkiem? Tłum ludzi słuchał tych nauk z wielkim zainteresowaniem.